

ملائقہ صلی اللہ علیہا وسلم

№ 49. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДДИНЪ ۱۵۹ قیمتى ۱۲ قېك



Литог. С. Быхова

دیلنجی عورت - آی حاجی، نه اولار که بیر مکده باخاران!
Нящая: — Ради Аллаха — и на меня посмотри.



بك: جناب ناچالنیکه عرض اولسون كه من «نوییه ورمیه» غازیته سیندن باشقه هیچ بر غازیته نی خوشلامیرام،

حتى مسلمان غازیته سیده اوخومورام

Бекъ: я еще не знаю писателя, равнаго Мельшикову - потому не выписываю ничего, кромѣ „Новаго Времени“

تازه ایل ایچون ابونه دفتریمز اچیلدی

اداره و قانتور

تفلیس، داویدوف کوچهسی نمبره ۲۴.

Тифлис, Давидовская ул. д № 24.

Редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ“

تلگرام ایچون آدریس: تفلیس، ملا نصرالدینه.

Тифлис, „Молла-насреддинъ“

اعلان قیمتی

قباق صحیفهده بیطانت ایله بر سطری. ۱۰ قبق، دال صحیفهده ۷ قبق.

آدریس ده گیشمک حقی ۳ دانه یدی قبق لك مارقه در.



تازه ایل ایچون ابونه قیمتی.

قافقازده و روسیهده: ۱۲ آیلغی - ۵ منات

« « « ۶ آیلغی - ۳ منات

« « « ۳ آیلغی - ۱ منات ۶۰ قبق

اجنبی مملکتلرده: ۱۲ آیلغی - ۶ منات

« « « ۶ آیلغی - ۴ منات

نسخهسی اداره مزده ۱۰ قبق، اوزگه شهرلرده ۱۲ قبق.

۶ دیقابر ۱۹۰۹.

هفتهده بر دفعه چیخان تورک مجموعهسی در.

۵ ذی الحجه ۱۳۲۷ بازار.



پرودنیق

شرکتی

ریفنا شهرنده



ВЪ

Р И -

Г Ъ



کارخانه لر:

ریزین لشمس پارچالار ر سو کیچیرتمین پالتارلار.

«اسیست» و «تالق» دن قایریلمش ماللار.

«لینه لووم»، بر رنک لی «گولی و

پروبقا ایله آرانمش

ریزیندن، ینقادن و غیر «قول» لار

ریزینا بولودلاری،

ریزینا داراخلاری

هوا ایله دولی و غیر جور آفتامایل شینلری

«لینقروست» لار.

ساخته دهری لر (گون لر).

ریزین قالوشلاری

کیچه ریزیندن آیاق قابلاری.

آرابا و ویلوسپیید شینلری و حصه لری.

ریزیندن ماشیا آلتلری.

ایلیکتیریک ماشیناسی آلتلری.

«ایبونیت» و بویفوزدان قایریلمش شیلر.

فونوغرافیا آلتلری.

ریزین اویونچاقلاوی (ایغروشقا) و غالانتیرینی شیلر.

جراح و حکیم حجتلری.

ایلیکتیریک قوه سیننی کنار ایدن و سودان کیچیرن آلتلر.

زاقافقاز یاده فابریقا آمباری

تفلیس «سالاق کوچه سنده» نمبره ۴.

Тифлисъ, Сололакская ул. № 4.



دایمانی چاتداخ خالایا

نیہ، بیلم، گنہ بو کاره بولاشدک آ خالا؟ یاخشی چکدیک قاباقا ملتی کولر گوزیکا

ایتلوب اورتایا بیر معرکه آشدک آ خالا؟ گونده بیر موئمہ عورتله دالاشدیک آ خالا!

قاینوب سونمش ایدک، برداها داشدک آ خالا؟ اصل شهراه طریقتدن اوزاشدک آ خالا!

جزیقکدان چخوبان حددن آشدیک آ خالا؟

نه حیا قالدی، نه عصمت، یاوالاشدک آ خالا! اصل شهراه طریقتدن اوزاشدک آ خالا!

دیمه دیممی سکا چادرشی آتما دالیکا؟

ویرمه تغیر نه باشماقیکه نه پالتاریکا،

آغاروب بوم-بوز اولوب، برجه حناقوی یالکا.

سوزلریم ایتمدی بر ذره تفاوت حالیکا

گیت گیده ارمنی یه روسه یاناشدیک آ خالا!

اصل شهراه طریقتدن اوزاشدیک آ خالا!

گه ساتاشدیک صنمه، گاه تکدبان حاجی یا:

گه بیگه، خانه، گمی شیخه و گاهی حاجی یا.

گمی سیدلره، ملالره، ملا آجی یا.....

ملا معدومه، و معیوبه و باقر حاجی یا.

عابده، زاهد، اعیانه دولاشدک آ خالا!

اصل شهراه طریقتدن اوزاشدک آ خالا!

من اولوم! سنده مسلمانمی دیورسن اوزگا

چادرهک یوق نهده روبند سالیرسان یوزیکا

آغریم اولسون اوچباسیز یوزیکا پیس سوزیکا

گر قالیرسا مکا: نسوان داشنی آتما لیدر،

کچ قایبرقالیلاری حبسه، داما قاتمالیدر،

کچ قایبرقانی ووروب، سیندیروب آخساتمالیدر،

کچ قایبرقایه طرفدار اولانی آتما لیدر.....

یوخسه ایرانه باخوب سندهمی چاشدیک آ خالا؟

اصل شهراه طریقتدن اوزاشدک آ خالا!!



بعضى ايشلار

سید عبدالله بېھمانى كە اولار اوزىنى مشروطە پرست قامنه ویرمشدى، بوياووقلارده طهرانه گلوب تازە حكومتە بر عرضحال وىروب و يازوب كە «بو آخر وقتلرده طهرانده اوچ پيس عادت عمله گلوب: اولمىجىسى: عورتلر كوجلرده كوروكمەسى. ايكمجىسى: جماعتك پروژيقوره گىتمەسى. اوچومجىسى: اولورده و دايوانخانە. لردە تېليفون ساخلاماق و تېليفون ايله دانىشماق.

بو همان سید عبدالله بېھمانى در كە ايرانده مشروطەنك اولمىجى كونلرنده بونك آدينى قيرمىزى بايداقلارە يازوب كزديريرديلر. ايندى دە بيله.

تعجب بودر كە بيله غريبه انسانلار ايرانده آز دكلر. مثلاً، كوتورەك اجلال الملکي: ايله ها ايشيديرديك كە «مشروطەجى اجلال الملک»، «حریت پرست اجلال الملک»، وطن دوست اجلال الملک. اما ايندى؟

ايندى هر كسى دیندیریرسن، دیپور: مستبد اجلال الملک، ظالم اجلال الملک، خاین اجلال الملک. یعنی، بر آز انصاف ايله دانیشماق، بونلارده كناه یوخدر. تیراغكده تأثیرى حسابدر.

ملا عبدالرشید افندی كېدوب كزوب كزوب آخرده باشلوب كە «دنیاده نه قدر كە كوزى باغلى طایفه لر وار، اونلار ك فامیسیندان باشى قاپازلى، آياغى پاتاوالى، آغزى دوشابلى، قولاق لارى كاروبین لرى چوروك-مسلمان طایفه لرى در.

ابراهیموفك یازدیقینه كوره هندوستانك پای تحتى بومباى شهرنده مسلمانلار ك یوزدن آرتیق مسجدى وای، اما ايكى جه مدرسە لرى وار كە اورادده اللى شاكرددن آرتیق یوخدر. مسلمانلار مجوسى هندیلره نسبتە چوق كیرى ده قالمیشلار. هندیلر دن محكمە لردە و حكومت اداره لرنده مأمورلرى وار، اما مسلمان لاردان یوق كیمى در.

بو سوزلرى یازانندان سورا «وقت» غازیقهسى اورە كدن بر آه چكوب دییر:

«مسلمانلار ك حالی چینده ده، هندده ده، روسیهده ده، تركیا و ایرانده ده بیردر. بونلارە هوا، اقلیم، كوردیكلى و ایشیدیکلى تأثیر ایتیمور.»

زده عبدالرشید ابراهیموفدان و «وقت» غازیقهسندن توقع دیدیرك كە تازە سوزلرى وارسه، دانیشسونلار خلقده قولاق سسون.

بونلار كهنه سوزدر. «مەلەئەل دین»

جانگ چيقسون

جانگ چيقسون كوزوگدن قانمايدك قانونده هر ايشى اودلانمايدك

جهالت ريسمانين قيرميايدك عوام الناسدن آيريلميايدك

ئنانى، حنظلى بال تك ييهيدك

حرىفك مسلكنجه سوز ديهيدك

بتون موهومنى تصديق ايديدك باشكده نوختا، آردنجه كيديدك

نه تدبير؟! ايمدى ايش ايشدن كىچوبدر سوزك ديلدن، ايتك ديشدن كىچوبدر

دخى ايقمه شكایت بزدن اصلا

كيت اوز بختكدن ايله ايمدى شكواى

نه ايجون حسن و قبحى آگلاديدكدا

بتون ايل ياتمىش ايكن بانلاديدكدا

اويدك ال اياغين جست و چالاک

اوليدك سن دخى بر مؤمن پاك

چك ايمدى دوتديفك كارك جزاسين

ايشيت هر سمتدن لعنت صداسين

«آغلار گوله گن»

اعلان

عمومى شيشه شهرينك اون بر سنندن تواتمش ۱۵ و ۱۶ سفنه قدر جوانلارينه خبر ويريريك كە ايكى ايلدن برى آچديقمز قومار اشقولنده آلنى كونك مدتنده هر جور قومار تعليم ويريريك، چوخ كوزل جوان اولسه، ۲ كونه كيمى قومار ك هر يوزىنى اوركديريك. اكر اوشاق صاحبى اوز راضى لقيه اوشاغىنى بورا قويماق ايستمهسه - ايله زنان جوهرى شاكردلريمز وار كە اوچ دقيقه چكمز تورا سالارلار. امضا حاجى يوسعلى محله سنده اوچ نفر اشقول اوشاغى.

خواب غفلت

بو آخر وقتلرده «خواب غفلت» سوزلرى مودنى بر اصطلاح اولوبدر كە اونلكه يازيق مسلمانلارى هر يردە متهم ايديرلر. بو «خواب غفلت» عبارەسى توخماق مثللو بر شى اولوبدر كە هر يتن اونى الينه كوتوروب مسلمان جماعتى نك، مسلمان ملتىنك و مسلمان عالمينك باشينه تاقاقات دوگور. غزته ستونلرينده، ژورناللارده هر يازيرلار كە مسلمانلار دنيدان و ترقى عالمنن بى خبردرلر، وقتلرينى «خواب غفلت» ده كىچيرلر. بونلاردان علاوه ايله كە تويلارده، قوناقلىقلارده، ياس ير-

لرينده و هر بر مجلسده پلودان، چايدان، قلدان سورا چنلر قزيشور و باشقه ملتلك قوچاقلقندن و ترقى ايدوب قباقه گىتمگندن سوز آچيلور - گوريرسكە اهل مجلس بر بر «خواب غفلت» توخماغنى اليه آلوب يولداشينك باشينه چيرپير: برى ديوز: «مسلمانلار هله خواب غفلتدن گوزلرينى آچمىوب» اوچمجىسى

دیور: «مسلمانلاری خواب غفلت برک دو تو بیدر». دوردمجی سی دیور: «مسلمانلار هله بو تیزلک ده خواب غفلتدن او یانماز» بشمچی-سی، آلمجی سی، یدمجی سی و غیریلری نوبت ایله هر بریسی بر سیاقده بو مودنی عبارنی دیلیرینده استعمال ایذیرلر و مسلمان لارک باشنه چاخیرلر، گویا که اوزلری مسلمان دگل.

اما ایش بوراده در که «خواب غفلت» اصل معناده نه اول-دیقنی و فهدن عبارت اولدیقنی اوننی دیلیرینده ایشلندن جنابلر، خصوصاً تازه مسلک مسلمانلار هیچ بیلمیرلر. اونلارک عقیده سنجه دنیا ایشلیریندن بی خبر اولماق، علوم و فنوندن بی بهره قالماق «خواب غفلت» در. اما بزیم بیوگ علما و واعظلرک دیمگنه گوره «خواب غفلت» عبارتدر دنیای دونه او یوب آخرتدن غافل اول-ماقدان، چونکه عالم حقیقت بو بیش گونلک پوچ و بی وفا دنیا دگل - عالم حقیقت آخرت دنیا سیدر.

بیلمک گرکدر که غراف تالستوی دا همان بو عقیده ده در. او دیور: بو دنیا دوغروچی دنیا دگل یوخو دنیا سیدر، عالم رؤیاسیدر. غراف تالستوی ایله بزیم واعظلرک بر رأی و عقیده ده اولماقی دوغروسیکه بزیم شاد ایذیر. اما حیفا که تالستویک برجه سهوی وار. او دیور که الله رضاسی محبتنه باغلی در. هاراده محبت واریسه اوراده الله وار. محبت اولمیان یرده - اللهده یوخدر. او دیور که الله رضاسنی عمله گنورمک ایچون - هامویه قرداش گوزیله باخماق لازمدر، هامویه قولوق ایتمک، خیر ویرمک و هامونک احتیاجنی روا ایتمک لازمدر، اما بزیم واعظلر الله رضاسنی اوزگه شیلیرده گوریرلر. اونلار الله رضاسنی خمس و زکات ویرمکده، بایراملارده و عزیز گون لرده حاضر اولونان لذید طعاملرده امام احساننده بیسن یاغلی پلولارده، آغپر چایلارده، پیر و اوجاقلار اوستنده پایلانان قالینلارده، یاغلی قنیرلرده، شکر چورکارده. خلاصه، گوزه گوریکن و اشتها اوینادان شیلیرده گوریرلر. اونلارک عقیده سنجه محبت، صداقت، قرداشلق و خیر خواهلق - بوش و هوایی سوزلردر ه آدی وار اوزی یوخدر....

سوز یوخدر که بزیم واعظلرک دیدیکاری سوزلر دوغرودر. غراف تالستوی بو باره ده بیوگ سهو ایذیر. غرافک بو سهونی بز اوگا حمل ایذیریک که او یازیق، چوخ اولاییلر که بو وقته کیمی هیچ بزم معطر پلولارک دادینی گورمیوبدر، اگر دادوبسه یقین اوز سهونه مقر اولار و الله رضاسنی بزم واعظ لر کیمی پلودان و یاغلی قنیرلردن باشقه اوزگه برشیده گورمز. «یوخو گورن»

تازه تقویم

بو ایل چخارتدیقمز تازه تقویم کیچن ایل چخان تقویم لریمزدن مکملدر. مسلمان بایراملاری قاره مرکب ایله و یهودی بایراملاری قیرمزی مرکب ایله چاپ اولونوبلار. هر بر ورقک دالینده دنیا ده باش ویرن اهمیتلی وقعاتک تاریخی درج اولونوبدر. مثلا، یانوار آیینک اوجومجی ورقینک دالنده یازیلوب که

۱۹۰۹مجی ایله نو یابریک برینده هشرخان قونسولی قاینار سمواری یهودیلره ساتوب هشرخان دان قویوب قاچدی.

دوردومجی ورقک دالنده یازیلوب که دنیا ده زیستوا اداره سیننی ایسته مین طایفه لر برجه آجار داغلارینده یاشیان مسلمان لار اولوبدر.

بشمجی ورقده یازیلوب که پتروفسکده ساکن اولان میر بخش آغانک عموسی اوغلی دربنده نفت ساتان بیر آغا گونده جماعته دیبر که اوشاقلارینی تازه مکتبلره قویانلار فاحشه خانهلره قویمش کیمی در.

آند اولسون اسحاق اسکندر اوفک دانوسلارینه که بو ایل تقویم مز باکوده اوروجوفلار چخارتدیقی تقویم دن ده یاخشی در.

گینه آند اولسون ایران پارلامنتنه گونده بیر دفعه خیر دعا ایذن حاجی علی اصغرک جاننه که بو سوزلرده خلاف یوخدر. «دهلی»

اعلان

شیشه شهرینک سابقده صاحب غیرت اولوب، سورا تریاکک و اسرارک دولتمندن بی غیرت اولان جوانلارینه معلوم ایذیرم که سفارش ایله دیکم یاخشی اسرار کلوب، مقالی ۲ عباسی. هر مقالک یکریمی دن بر حصه سیننی نه جور غیرتلی جوان چکسه، اوج ساعت مست اولار، و سورا او جوانده اصلا غیرت آثاری قالماز. هاییدی جوانلار هاییدی. مشهدی اکبر (نازاق)

سیاحت

شوال آینک اوننی ایذی یتشدیم جلفایه. تقویمه باخدیردیم اون بش گون جلفاده قالمالی اولدوم، چونکه ساعت خوش دگل ایذی. آینک ایگرمی یدنجی گونی ارسدن کیچدیم ایران طرفنه. بر کالسکه دوتوب دورت نفر مسافر ایله برابر یوله دوشدوک. گیجه مرندده قالدیق. شجاع نظامک عمارتنی گوردوم، مرند شهری خرابه لکده و نا تمیزلکده ایران شهرلرینک بر نمونه سیدر. اهالیسنک کور اولدقلارینی بیلیم، اما کار اولماقلارنده بر آز شیکده قالدیم. آینک ایگرمی دوقوزینجی گونی تبریزه وارد اولدیق. آجی کوپریسنده ماکی لولار قیریلان میدانی تماشا ایلیم. سحر وقتی ایذی حمال شیلریمی گوتوردی، چونکه بوردا فایطون تاپیلماز، بر قاراندیق چارسو ایله حمال گیتدی، من گیتدیم، یتشدیک بر کاروان سرایه، قاپینی دوگدی آقا دالاندار گلدی، مکا بر منزل ویردی، قوری دورت دیواردن باشقه بر شی یوق ایذی، بوردا یاتماقه مجبور اولدوم، یایینجینی یره سالدیم، خور-جینی قویدم باشمک آتینه، آدیالی چکدیم اوستمه یاتدیم. سحر تبریزک چارسو بازارینی گزدیم، بو شهر ایندیکی عصرک شهرلرینه اوخشامیر، چارسو بازار هر یرده اوستی اورتولیدر، تبریز اهلی

گون ایشیقنه حسرتدرلر، اودر که حریت گونشی بونلارک گوز- لرین قاماشدیریر. چارسو بازار دولودر دیلنچی ایله، گونده بش قران قرا پول خردالیدورام، بر ساعتده قورتاریر، اما دیلنچیلرک چوخی آرواتدر. بر گون بر گنجیلیدن بونک سیرینی خبر آلدیم، دیدی «الله حاجی ملاجعفر عربی خوانه انصاف ویرسون، من اونلی یاخشی تانیرام، بزیم همسایهدر، ایندییه کیمی اوچ اللی برده قرخ باکره قیز آلوب، اوچ دورت آیدن سورا بوشویوب، او یازیقارده دیلنچی اولوب دوشوبلر بازارلره. ایندی بوشهرده سکز مین مرثیهخوان وار، هر بری آز باش بر اللی قز آلوب بوشاسالار، گور نقدردیلنچی اولار». دیدیم پس سن نچه قرآلمسان؟ دیدی: مکا بورده قز ویرمزلر. دیدیم نه ایچون؟ دیدی بورده مرثیهخوانه ملایه و سیده قز ویررلر. چونکه اونلار آقادرلر؛ خلاصه، بورده چوق عجایب ایشلر وار، یازاجاقام اما هیچ کسدن قورخمیاجاقام. بورا گنجه دگل که منی تالیسونلار، بورا تبریزدر کیم کیمهدر. آنجاق بو گون بر غریبه ایشه راست گلدیم اونیده گلن هفته بازارام.

«مشدی موزالان بک»

سزهلر خبرلر

(مسلمان تجارتی)

اگلیسده بر کیشی وار، اونکده بیر قیزی وار، هر بر جوان اوغلان که راست گلیر، قیزیفک شیرینی سنی ایچدیروب اوتوز منات آلیر. ایله کابین کسيلمگه گلنده، دییور: قیزیم اوزگه کیشی یه کابینلیدر». بیله بیژلک نن هان قیزک آتاسی آلتی اوغلانه شیرینی ایچیر. دوب، هر سندن اوتوز منات آلوب.

ملی زنانه لباسلر من

بو گونلر ایشیتدیم که باکوده تازه آچیلان مسلمان قیز مکتبنه ۳۱ قیز گلوب، اونلاردان ۲۶ سی قبول اولوب، قالانی یاشلرینک آز اولدقیچون قبول اولونمیوب. بزیم بو احوالاتدن یاخشیجه خبرمز وار. او مکتبه قبول اولمیان قیزلار هیچ بری دورت یاشدان آشغنه دگل. دورت یاشده مسلمان قیز اوشاقیچون تمام مکتبه گیتمک وقتیدر، چونکه: دورت یاشده مکتبه گیدر، دورت ایله اوخویار، اولار سکز یاشده، سکز یاشده که دوز اره گیتمک وقتیدر. ده دورت یاش هاردان آز اولدی؟ یوخسه جماعتک خیالی بودر که: سکز دوققوز یاشنده ارلک قیزلارمزی گتوروب قویاق اوخوماقه، مشهدی لرده ساققاللارین تومارلیه تومارلیه اوتورالار پالان باشنده گلوب بیدن یپ یکه قزلارمزه تماشا ایدرلر؟ خیر، خیر، گوره بیلمزلر. و بیرده مکتب قیزلاریچون لباس مسئلهسی آرایه گلوب که هاموسی رگ رنگ اولسون. آقارده آنالارسه بر نوع هم رای اولوب.

و لاکن بویورولار که بو لباس مطلق (ملی لباس) اولمالیدر. ایندی منده بوراده اوز رأیمی یازماق ایستیورم. منم رأیمده بودر که: بو لباسلرک رنگیده هاموسی بر رنگ اولماسون گرک. چونکه اودا کافرلر موداسیدر، بزیم ملی قاعدهمز دگل. بزیم ملی قاعدهمز هر بری بر رنگ اولماقده، نجهکه هامی یه معلومدر. قالدی سباق مسئلهسی، بو مسئلهده منمده رأیم بودر که (مطلق ملی لباس اولمالیدر). چونکه نه لازم کافرلرده عادت اولان شیلری بز ایشله دک. او یاخشی دگل می ایله اوزومز (ملی شیلر) انتشار ایدک، ملی تلقرام قایراق، ملی دمیر یول قایراق، ملی تیلیفون، ملی هوا گمبسی، ملی فلان فلان فلان..... بونلارک هاموسی آساندر. اما بیلمیرم باشن آیاخ ایشین نه ایدک یعنی پاپاقنان باشماق ایشین، مثلا، باکونک خرده پاپاقین می (مللی پاپاق) انتخاب ایدک، یا آازه چخان قوچی پاپاقین. قراباغک گیرده پاپاقین، گنجهنک یوموری پاپاقین، داغستان شوللاتین، یوخسا شماخینک اوزون پاپاقین، ایرانک کوچ پاپاقین، یا امیری پاپاقین، عربون قیل چالماسین، یا سارتلارک آغ سلله سین، ترکان و یموتلرک یکه پاپاقین، بزیم ترکه لرک موقال پاپاقین. ایندی کیچک باشماق مسئله سینه، یعنی باشدان کیچک آیاغه. یوخ کیچمک قویاخ ایله قالسون یاریده، چونکه چوخ اوزون مشرف ایله سهک، ژورنالدا یر اولماز.

«قیزدیرمالی»

اعلان

یالاندان قرآنه آند ایچن شاهد ایستینلر اولوب اولدورمک باره سنده آند ایچلر، اوچ مناندن اون مناته کیمی و سایی ملک و غیره باره لرده من اولومدن بر گروانکه قنده کیمی. هر کس خواهش ایله سه رجوع بیورسونلر. شهرک هانسی طرفندن خواهش اولونسا یوزلر ایله گلیمگه حاضردرلر.

عناصر اربعه

دنیاده هر زادک علمی جهلمدن یخشیدر، من ایندییه جن که بر پاره اینقلیدگیت لرک بزیم نکاح اربعه باره سنده بزه ایلدیگاری ایرادی ایشیدردیم لاپ معطل قالاردیم که اگر دوغرداندا بو مسئله قابل تنقیددرسه نیه ملالریمز و واعظلریمز هی مساجد و منابرده بو مسئلهنک ثوابنه و محسناتنه دایر تاکید ایلیورلر؟ اما الله بزیم شیخه عمر ویرسون، بو گیجه بر بویوک مجلسده نجه که لازم ایدی بو مسئلهنی توضیح ایلدی.

حجاب شیخ بویوردی که: نجه که بدنده عناصرمز دورتدی، ها یله ده گرک عورت مزده ایوده دورت اولا. بوگاده بو دلیللی گتوردی که عورتک برینک قانی، برینک سوداسی، برینک صفرا. سی، برینک بلغمی، بزیمی ایله موافق گلیمیر، اوگما گورده گرک حکماً دورت عورت ساخلاماق که عناصرلر هاموسی برابر گلسون. واقعاً احسن بزیم ملالاریمزه که فکرلشوب بو جور شرعی مسئلهلری استخراج ایلیورلر و عوام ایچون ابداً غل غش یری

قويموزلر. قوی مردار فرنگلر هر نه اختراع ایلدورلر سه ایلسونلر و بزده استمهزا ایله دیسونلر که: «هامو یردن عروج ایلر هوایه ﴿﴾ هواندن سزیره گوپیان اولور سز» امضا: «جوه للاغی»

اولسون که بو جور آقامز وار، بو جور ملالار، آقالار حقیقتاً ملت باشی اوجالان شی درلر. امضا: «تازه دمدمه کی»

قافقاز خبرلری

شیشه دن.

بو گون بر نفرک تعزیه سفنده بر قوجا ملا ایله بر نچه نفر تاجرلردن واریدی. مصلحت بیله اولدی که دخی بوندان سورا جماعت نه غازیت آسون نه ژورنال، بو سببه که ییزی همیشه غازیت اوخوماق گبری قویور.

تازه فاحشه خانهک مشتریلری بوزه دوقسان یش مسلماندر و بوزه یش ارمنیدر. هان فاحشه خانهک دولتندن مسلمان جوانلاری جور به جور مرضلره دچار اولولر.

نخچوان — اوردوباددن آدیغمز خبرلره گوره اوردوبادک یاخینلقدنه اولان «کلید» کندینک بیچاره السیز آیاقسیز جماعتی آغ سینک اوشاقلارینه سید مالی آدیله گتوردیکاری اودونلار بو ایل چوخ اولدوقندان آغالار اوز ایولسینه لازمی قدر گوتور- دیکدن سورا قالان اون واقوننی جهنمه یولا سالدیلار.

باشی اوجالق

باشی اوجالق انسان ایچون اعلا بر شی در. بعضاً گورورسن بر حاجی ساقالینی سیقلیه سیقلیه گلیور، کیفی کوک، گوزلرندن، حرکتندن، دانشندن، کوچدن کیچوب گیدن مسلمانلاره ایلدیگی مرحمتندن (سلام آلیر، باشینی ترپیدیور) بیلیرسن که حاجی نک کیفی آلا بولوتده در. یاقونلاشوب سلام ویریرسن:

سلام علیکم حاجی

علیکم السلام، حاجی قاداگی آسون!

حاجی نه وار... اوزوگی گولن گوریرم؟

قرداش اوغلی، نجه مگر گولمبوم، آقامز بنده سییه ایله بر مرحمت ایدوب که اوزومی تماماً خوشبخت حساب ایدیرم! حاجی نه اولوب؟

باجی اوغلی، اوتوره شدیق آفانک قولوقنده، نیچه حاجی لر، کرلائیلر و مشهدیلر دخی واریدی، حمد سوره می او قویوردیق، بیلیرسن، حاجی قاداگی آسون، نه اولدی؟ عموگدن یاخشی «حمد سوره» سینی بیلن اولمادی.

حاجی، «حمد» ک معناسینی ده اوگره نویسن می؟

آ قاداسی، معناسی بزیم نیمزه لازم! آقا اوزیده بیورور که بر آز اوخوماق اوگر ندیکز — سدر. الله بزیم عمرمزدن کسوب اولنکینه جالاسون، منم اوخوماغیمی بگنوب بیوردی: حاجی سنک دها بر قصوریک یوقدر». ایندی بالام، بودر که کیفیم کوکدر: دوغوروداندا، بر آدامیک که حمد سوره سی درست اولا، اونک نه غم و غصه سی اولا بیلر؟ بز مسلمانلاریک گرک باشی چوق اوجا

پوچته قوطر سی

عشق آبادده ا. ق. زاده - جنابارینه: مظفری مکتبی نک معلمی باره سفنده یازدی که شیکاگی مخبریمز تصدیق ایله مه سه، چاپ اده بیلمه نیک

کنجده: محمدعلی ملایوفه: مکفوبیکز یئشدی. یازدی که مطلبی تحقیق ایدندن سورا جوابمزی سیزه یتوره ریک.

کوکچاید «دورانلی» یه: ابونه گزنت نومره سینی نشان ویرمبوسکز، خواهشکزه عمل اولونمیا جاق.

آغداشده «رفیقه» — آند ویریرم سنی آلمه: بر صحیفه کاغذده اون صحیفه نک مطلبنی یرلشدیرمه.

مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زاده.

ابونه قبول اولونور

ملانصرالدين ژورنالینه ابونه قبول اولونور:

تفلیسده، داویدوفسکی کوچده نمره ۲۴ مخصوصی قانتورامزده. و وارانسوقی کوچده مسلمان بازارنده جناب محمد زاده نک کتاب ماغازاسنده.

باکوده

غوبیرنسکی کوچده اسلامیه مهمانخانه سفنده، اسدالله آخوندوفک قانتوراسنده.

غیر شهرلرده ژورنال ساتدیرانلاریمز ابونه قبول ایتکه وکیل درلر.

اداره مزه هر باره ده کاغذ یازانلاردن توقع اولونور که کاغذلارینده ابونه نومرلرینی نشان ویرسونلر.

تازه کتاب

بالاخانه جماعت مسلمین مکتبی درس لرندن.

فیوضات

قرائت کتابی

مؤلفی احمد کمال. ناشری بخش احمدوف قیمت: جلدسز ۳۵ قپک، جلدلی ۵۵ قپک ساتیلر باکوده کتاب ماغازالارنده.

ظریف



محکم

پتر بورگده میخالیجیستی شرکتک

چوخ اعلا و محکم

آیاخ قابلاری

رائقاووی، تیکیلیمیش ووینتلی، هر فاسونده،
هر بر بویوک ماغازده ساتیلدر.

اصل مالارک اوستنده بیله نشان وار.



روس - آمریکا ریزین مانوفاکتوراسی نك شرکتی

فیرماسی « تره اوغولنیق »
(اوج گوشه لی)

подъ фирмой

„ТРЕУГОЛЬНИКЪ“

کارامیل
مونپانسیه



ایزیم، موسکقوا

1

اسلامبولده زورنالمزی ساتان:

سلطان بایزیده نمره ۱۴ حیات کتابخانه سنده کاظم
زاده جنابلری در.

توقع

مسلمان قاقاز جمعیت خیریه سی عضولک حوقلرینی ویرمیلر.
دن توقع ایدی که ایلک آخری یاخینلا شماغه کورد حوقلرینی
کوندرسولر. آدریس:

Тифлисъ, предсѣдат. Кавк. Мусулъм. Благ. Общества
Г-нъ И. Векиловъ.

میراتسیتین

لئوپولد استولقیند و شرکاسی نك

درمان کارخانه سندن.

وقت سز ضعیفک و «نیرو» آزارلاری ایجون

اعلا معالجه در.

چوخ حکیم لر طرفندن امتحان اولونوب همیشه
ایشلنن و آزارلاری ایچنده آرتق شهرت تاپان درمان در.
هر یرده ساتیلر. قیمتی آنجاق ایکی منات در.

آدریس: اصل آمباری: موسقواده، نیکولسقایه کوچده نمره ۱۰.
Москва, Никольская, 10. Леопольд Столкнндъ и Ко.

شعبه سی، بیرلین ده. Берлинъ, 0, 27 Schicklerstrasse №6.

Первоклассная гостинница „КАВКАЗЪ“
въ Тифлисъ.

قلیدسه قاقاز مهمانخانه سنده تمیزک ساکنک و
راحتک آرتق درجه ده ۵۰ اوتاق وار و قیمت لری بیس
منادن باشلانور. ادبلی و زیرک قوللو قیلار.

ایکی جور خوراک ۶۰ قیک ۱ ریومقا عراق و

برباقال شراب ایله. اوج جور خوراک ۷۵ قیک بر ریومقا

عراق بر باقال شراب و بر قنجان قهوه ایله. دورت جور

خوراک ۱ منات بر ریومقا عراق یاریم شیشه شراب و

برقنجان قهوه ایله. بش جور خوراک ۱ منات ۵۰ قیک

بر ریومقا عراق یاریم شیشه شراب و بر قنجان قهوه.

مهمان خانه صاحب لری: قورچیلانا و سبخارولیدزه.

دفتر

از روی قاعده دواینوی ایتالی، دو دفتر که
کنجایش هر نوع حساب در اداردهای متوسط بنماید
مرتب شده بی جلد و با جلد بقیمت مناسب فروخته میشود.
اگرچه خود دفترها با اعلاماتی که در سر صفحه دارند معلم
هستند باز اگر کسی طالب تعلیم باشد باید ۱ منات
جهت خرج بفرستد.

آدرس: عشق آباد، میرزا حسین علیوف اسکول

بادکوبه ده مهمانخانه اسلامی

Гостинница „Исламія“ въ гор. Баку.

نمره لرینک قیمتی ۱ منادن بش منانه قدردر. آشپز
خانه مزده هر جور آسیا و یورویا خورک لری موجوددر،

استراحتنی سون مشتری لردن مهمانخانه مزی بر دفعه گلوب

گورمه لری رجا اولنور. پاسپورت سز مسافر لر زحمت

چکمه سولر، چونکه دیوان حکمه گوره قبول

اولونمایا قلا ر. آدریس مز: غوبرنسکی کوچده لالیوفک

ایوینده مهمانخانه اسلامی.

صاحب مهمانخانه اسماعیل محمود زاده.

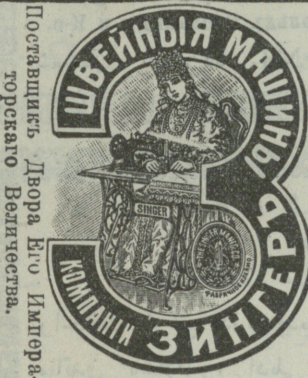
Баку Губергеская ул. номера „Исламія“. телеф. № 1251

МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

КОНТОРА и РЕДАКЦІЯ
журнала „Молла-Насреддинъ“
Тифлисъ.
Давидовская ул. д. № 24.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ
ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКІЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА на ГОДЪ:
Съ доставкой 5 руб.
За границу 6 руб.
ЦѢНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:
За мѣсто занимаемое строкою
печата впереди текста 10 коп.
позади „ „ 7 коп.



بر مناته تك مهلت ايله ويريلور
ال ماشينلاري - ۲۵ مناتلقدن باشلامش
روسيهده محض اوز ماغازالارمزده ساتيلير.
تفليسده اوج مخصوصي شعبه وار:
۱) غلاوينسقي كوجهده، ميريمانوفك ايونده، سردار عمارتي نك قباغنده.
۲) واقزال كوجهسنده، اينفينجيانسك ايونده.
۳) آولابارده، قاختينسقي كوجهده، حسن جلالوفك ايونده.



Поставщикъ Двора Его Императорскаго Величества.
Государственный Канц. Офисерск. Эк. Общества.

حکومت طرفندن تصديق
اولمش ماغازين لوجہسی.
ساخته لریندن احتیاط ایدئ.
فابریقه علامتی.

قىيد

همين قهوه نك تحرى سندن بيله معلوم اولدى كه بو قهوه قوتلى اجزالردن مركبدر. بو قهوه نك ايچينده اولان يومورتا آغى اوزگه قهوه لره قاريشان يومورتا آغندان آرتيقدر، و بو سببه غير قهوه لردن و حتمى قاقاودان منفعللى و دويوزديراندر.
امضا: لابوراتوريانك ناظرى
اينزئير خيميق آ. شتاهه.
چايك، قاقاونك، «نار» قهوه نك و «زدارووييه قهوه سى نك» تحرى اولينان حصه لرى:

حصه لىر	سى	اصل قهوه	قاقاوا	«نار» قهوه	زدارووييه قهوه سى نك
رطوبت	11,5 %	8,5 %	5,0 %	3,1 %	3,0 %
يومورتا آغى	15,5 %	12,0 %	20,0 %	2,6 %	21,1 %
ياغ و قيره اوخيشان اجزالر	5,5 %	15,0 %	27,5 %	0,3 %	13,4 %
معدنى اجزالر	5,5 %	4,0 %	4,0 %	—	3,9 %
«اوغله وود»	5,4 %	1,5 %	1,6 %	—	38,8 %
منفعت سز اجزالر	56,6 %	64,0 %	26,5 %	23,9 %	19,8 %
فوسفور جوهرى	—	—	2,0 %	—	1,1 %

(* يومورتا آغى چايده اريمير و بو سببلن منفعت سزدر.
(* «نار» قهوه سى اصل قهوه دره كه اوندا «قافه ابن» يوخدر.

«Кифе Здоровье» Марии Леонтьевны Годзелинской.

جمع وزنى نك پوزده ۶۳ حصه سى (63,8 %) اصل قهوه در و ۵ استكان سويه يا اينكه سوده ايكي چاي قاشيقي توكوب پيشيرنده لذتلى قهوه عمله گلير. ايكي چاي قاشيقي ۲ قبك ياريم حساب ايدنده حاضر قهوه نك بر استكاني ياريم قهوه دوشور، يعنى بريم عصرمزده اك اوجوز ايچكى اله گلير.

نيرولى، قانسيز وضعيف لرايچون قان آرتيران ايچكى در، چونكه بو قهوه قوتلى اجزالردن قايرى-لوبدر. نهار ايچون چوخ ففعلى بر خوراكدر، على الخصوص او-شاقلار ايچون. سودايه بيشنده دادى شوقولاده اوخشور.



زدارووييه قهوه سى

اوزگه قهوه لىر كيمي اورگه و نيروه ضرر يتورمير. ساخته لردن احتیاط ايدگز هر يرده بو قهوه نى طلب ايدگز كه قوطى سينك اوستنده بيله يازيدوب:

КОФЕ ЗДОРОВЬЕ Марии Леонтьевны Годзелинской.

طب نظارنى ۵۴۱ نومرده تصديق ايدوب.
Т-во Нелюбинъ и К-о. Ростовъ н.-Д. Б. Садовая № 37.

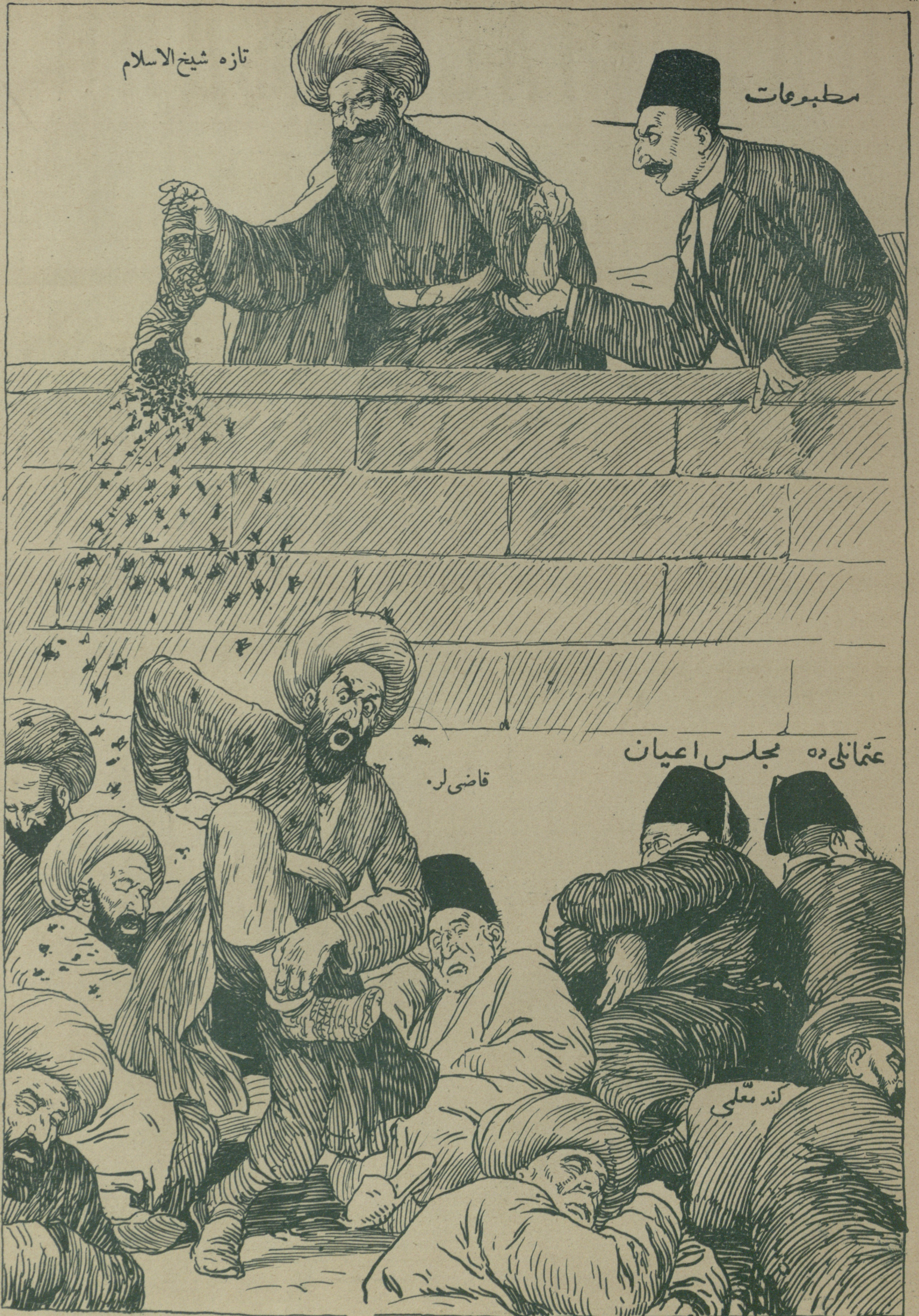
Химический анализъ:

Бѣлковыхъ веществъ	21,1 %
Минеральн. веществъ	3,9 %
Жира	13,4 %
Угледововъ	38,8 %
Клѣтчати	19,8 %
Влаги	3,0 %
Итого	100,0 %

Минеральная вещества-содержать:
Фосфорной кислоты (P₂O₅) — 1,1 %
% переисл. на сырой материалъ.
экстрата получается 63,3%

ВЫСОЧАЙШЕ
утвержденнаго
Россійскаго
ФАРМАЦЕВТИЧЕСКАГО
ОБЩЕСТВА.
Химико-аналитическая и бак-
териолог. лабораторія.
Москва, 5-го ноября 1908 г.

Химико-техническое отд. № 12987.
АНАЛИЗЪ КОФЕ «ЗДОРОВЬЕ»
Марии Леонтьевны
Годзелинской



تازه شیخ الاسلام

مطبوعات

عثمانی ده مجلس اعیان

قاضی لر.

کند معلی



اعلان. - روس يارانالارينه و بالقونيقلرينه خبر ويزيريم كه هر قسم افسر پالتوسني آلوب بهري ايكي منات اون دورت شاهي دان
ساتيرام قاراباغ بك لرينك نوكرلرينه و برپاره كاسب بك لره، خواهش ايدنلر بو آدريس ايله گوندرسونلر، آغدام بازاره ..
Крестьяне — аристократы.